

Prophetic Song of Moses

דברים פרק לב

Deuteronomy Chapter 32

א. האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי-פי:

1. Ha•a•zi•noo ha•sha•ma•yim va•ada•bera ve•tish•ma ha•a•retz eem•rei-fi.

1. Give ear, O you heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

ב. יערף כמטר לקחי תזל כטל אמרתי כשעירים עלי-דשא וכרביבים עלי-עשב:

2. Ya•a•rof ka•ma•tar lik•chi ti•zal ka•tal eem•ra•ti kis•ee•rim a•lei-de•she ve•chir•vi•vim a•lei-esev.

2. My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass;

ג. כי שם יהוה אקרא הבו גדל לאלהינו:

3. Ki shem Adonai ek•ra ha•voo go•del le'Elo•hey•noo.

3. Because I will proclaim the name of the Lord; ascribe greatness to our God.

ד. הצור תמים פעלו כי כל-דרךיו משפט אל אמונה ואין עול צדיק וישר הוא:

4. Ha•Tzoor ta•mim po•olo ki chol-d'ra•chav mish•pat El emoo•na ve•eyn avel Tza•dik ve•ya•shar Hoo.

4. He is the Rock, his work is perfect; for all his ways are justice; a God of truth and without iniquity, just and right is He.

ה. שחת לו לא בניו מומם דור עקש ופתלתל:

5. Shi•chet lo lo ba•nav moo•mam dor ee•kesh oof•tal•tol.

5. Not his the corruption, but his children are blemished; they are a perverse and crooked generation.

ו. ה' ליהוה תגמלו-זאת עם נבל ולא חכם הלוא-הוא אביך קנך הוא עשך ויכנך:

6. Ha le•Adonai tig•me•loo-zot am na•val ve•lo cha•cham ha•lo-hoo avi•cha ka•ne•cha hoo as•cha vay•cho•ne•ne•cha.

6. Do you thus requite the Lord, O foolish people and unwise? is not he your father who has bought you? has he not made you, and established you?

ז. זָכַר יָמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דּוֹר וָדוֹר שָׁאַל אָבִיךָ וַיַּגִּדְךָ זְקֵנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לְךָ:

7. Ze•chor ye•mot o•lam bi•noo sh`not dor va•dor sh`al avi•cha ve•ya•ged•cha ze•ke•ne•cha ve•yom•roo lach.

7. Remember the days of old, consider the years of many generations; ask your father, and he will show you; your elders, and they will tell you.

ח. בְּהִנָּחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַעֲב גְּבֻלַת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

8. Be•han•chel Elyon go•yim be•haf•ri-do b`nei adam ya•tzev ge•voo•lot amim le•mis•par b`nei Israel.

8. When the Most High divided to the nations their inheritance, when he set apart the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the people of Israel.

ט. כִּי חֶלֶק יְהוָה עִמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

9. Ki che•lek Adonai amo Ya•akov che•vel na•cha•la•to.

9. For the Lord's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

י. יִמְצְאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֵהוּ יֵלֵל יִשְׁמֹן יִסְבְּבֵנָהוּ יְבוֹנְנָהוּ יִצְרְנָהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

10. Yim•tza•e•hoo be•eretz mid•bar oo•ve•to•hoo ye•lel ye•shi•mon ye•so•ve•ven•hoo ye•vo•ne•ne•hoo yitz•ren•hoo ke•ee•shon ei•no.

10. He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

יא. כְּנִשֵּׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כַּנְּפָיו יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל-אֲבָרְתוֹ:

11. Ke•ne•sher ya•eer ki•no al-go•za•lav ye•ra•chef yif•ros ke•na•fav yi•ka•che•hoo yi•sa•e•hoo al-ev•ra•to.

11. As an eagle stirs up its nest, flutters over its young, spreads out its wings, takes them, bears them on its pinions;

יב. יְהוָה בָּדַד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:

12. Adonai ba•dad yan•che•noo ve•eyn ee•mo el ne•char.

12. So the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him.

יג. יִרְכַּבְהוּ עַל- (בְּמוֹתַי) [בְּמַתִּי] אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שָׂדֵי וַיִּנְקְהוּ דְבַשׁ מִסְּלַע וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ
צוּר:

13. Yar•ki•ve•hoo al-(ba•mo•vtei) [ba•mo•tei] aretz va•yo•chal te•noo•vot sa•dai
va•ye•ni•ke•hoo de•vash mi•se•la ve•she•men me•chal•mish tzoor.

13. He made him ride on the high places of the earth, and he ate the produce of the fields; and he made him suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

יד. חֲמַאת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עִם-חֵלֶב כְּרִים וְאֵילִים בְּנֵי-בָשָׁן וְעֲתוּדִים עִם-חֵלֶב כְּלִיֹּת חֹטָה וְדָם-
עֵגֶב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר:

14. Chem•at ba•kar va•cha•lev tzon eem-che•lev ka•rim ve•ey•lim b'nei-
Va•shan ve•a•too•dim eem-che•lev kil•yot chi•ta ve•dam-enav tish•te-cha•mer.

14. Butter of cows, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and you did drink the wine of the pure blood of the grape.

טו. וַיִּשְׁמַן יִשְׂרָאֵל וַיִּבְעֵט שְׁמֵנָה עֲבִית כְּשִׁית וַיִּטַּשׁ אֱלֹהִים עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:

15. Va•yish•man Ye•shoo•roon va•yiv•at sha•man•ta avi•ta kasi•ta va•yi•tosh
Eloha asa•hoo vay•na•bel Tzoor ye•shoo•ato.

15. But Jeshurun became fat, and kicked; you have become fat, you have become thick, you are covered with fatness; then he forsook God who made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

טז. יִקְנֹאֵהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבַת יִכְעִיסָהוּ:

16. Yak•ni•oo•hoo be•za•rim be•to•e•vot yach•ee•soo•hoo.

16. They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

יז. יִזְבְּחוּ לִשְׂדִים לֹא אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם חֲדָשִׁים מִקְרֵב בָּאוּ לֹא שְׁעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם:

17. Yiz•be•choo la•she•dim lo Eloha elo•him lo ye•da•oom cha•da•shim
mi•ka•rov ba•oo lo se•a•room avo•tei•chem.

17. They sacrificed to powerless spirits, not to God; to gods whom they knew not; to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

יח. צור יִלְדֶךָ תְּשִׂי וּתִשְׁכַּח אֵל מְחַלְלֶךָ:

18. Tzoor ye•lad•cha te•shi va•tish•kach El me•cho•le•le•cha.

18. Of the Rock that fathered you you are unmindful, and have forgotten God who formed you.

יט. וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאֹץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבָנֹתָיו:

19. Va•yar Adonai va•yin•atz mi•ka•as ba•nav oo•ve•no•tav.

19. And when the Lord saw it, he loathed them, because of the provocation of his sons, and of his daughters.

כ. וַיֹּאמֶר אֲסַתִּירָה פָּנַי מֵהֶם אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם כִּי דֹר תִּהְפָּכֶת הִמָּה בָּנִים לֹא-אֱמֵן בָּם:

20. Va•yo•mer as•ti•ra fa•nai me•hem er•eh ma a•cha•ri•tam ki dor taha•poo•chot he•ma ba•nim lo-emoon bam.

20. And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be; for they are a very perverse generation, children in whom there is no faith.

כא. הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל כַּעֲסוּנִי בְּהַבְלִיָּהֶם וְאֲנִי אֲקִנְיָאֵם בְּלֹא-עַם בְּגוֹי נָבֵל אֲכַעִיסֵם:

21. Hem kin•oo•ni ve•lo-El kia•soo•ni be•hav•lei•hem va•ani ak•ni•em be•lo-am be•goy na•val ach•ee•sem.

21. They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities; and I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

כב. כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי וַתִּיקַד עַד-שְׂאוֹל תַּחֲתִית וּתֹאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהַט מִזֹּסְדֵי הָרִים:

22. Ki-esh kad•cha ve•api va•ti•kad ad-She•ol tach•tit va•to•chal eretz viy•voo•la vat•la•het mos•dei ha•rim.

22. For a fire is kindled in my anger, and shall burn to the lowest part of Sheol, and shall consume the earth with her produce, and set on fire the foundations of the mountains.

כג. אֲסַפֶּה עֲלֵימוֹ רַעוֹת חֲצֵי אֲכֹלָה-בָּם:

23. As•pe a•lei•mo ra•ot chi•tzai a•cha•le-bam.

23. I will heap evils upon them; I will spend my arrows upon them.

כה. מִזֵּי רָעַב וּלְחֵמֵי רֶשֶׁף וּקְטֹב מְרִירֵי וְשֵׁן-בְּהֵמַת אֲשֶׁלַח-בָּם עַם-תְּמַת זַחְלֵי עָפָר:

24. Me•zei ra•av oo•le•choo•mei re•shef ve•ke•tev me•ri•ri ve•shen-be•he•mot
asha•lach-bam eem-cha•mat zo•cha•lei afar.

24. They shall be wasted with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction; I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of crawling things of the dust.

כה. מַחוּץ תִּשְׁכַּל-חֶרֶב וּמִחֲדָרִים אֵימָה גַם-בַּחֹר גַּם-בְּתוֹלָה יוֹנֵק עַם-אִישׁ שִׁיבָה:

25. Mi•chootz te•sha•kel-che•rev oo•me•cha•da•rim ey•ma gam-ba•choor gam-
be•too•la yo•nek eem-eesh sei•va.

25. The sword outside, and terror inside, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

כו. אָמַרְתִּי אֶפְאִיהֶם אֲשַׁבִּיתָה מֵאֲנוֹשׁ זְכָרָם:

26. Amar•ti af•ey•hem ash•bi•ta me•enosh zich•ram.

26. I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men;

כז. לֹאֲלֵי כַעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן-יִנְכָרוּ צָרִימוּ פֶּן-יֹאמְרוּ יְדֹנּוּ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל-זֹאת:

27. Loo•lei ka•as o•yev agoor pen-ye•nak•roo tza•rei•mo pen-yom•roo
ya•de•noo ra•ma ve•lo Adonai pa•al kol-zot.

27. Were it not that I feared the anger of the enemy, lest their adversaries should judge amiss, and lest they should say, Our hand is high, and the Lord has not done all this.

כח. כִּי-גוֹי אֲבָד עֲצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

28. Ki-goy o•vad etzot he•ma ve•eyn ba•hem te•voo•na.

28. For they are a nation void of counsel, nor is there any understanding in them.

כט. לֹו חֲכָמוֹ יִשְׁבִּילוּ זֹאת יִבִּינוּ לְאַחֲרֵיתָם:

29. Loo chach•moo yas•ki•loo zot ya•vi•noo le•a•cha•ri•tam.

29. O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!

ל. אִיכָה יִרְדֹף אֶחָד אֶלְפֵי וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רַבָּה אִם-לֹא בִי-צוּרִים מְכָרִים וַיְהוֹה הַסְּגִירִים:

30. Ey·cha yir·dof e·chad e·lef oosh·na·yim ya·ni·soo re·va·va eem-lo ki-tzoo·ram me·cha·ram va·Adonai his·gi·ram.

30. How should one man chase a thousand, and two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, and the Lord had shut them up?

לא. כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

31. Ki lo che·tzoo·re·noo tzoo·ram ve·oy·vei·noo pe·li·lim.

31. For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

לב. כִּי-מִגֶּפֶן סְדוֹם גַּפְנִים וּמִשְׂדֵּמֹת עֲמֹרָה עֲנַבְמוּ עֲנַב־רוֹשׁ אֲשֶׁכֶּלֶת מְרוֹת לְמוֹ:

32. Ki-mi·ge·fen S`dom gaf·nam oo·mi·shad·mot Amo·ra ana·vemo een·vei-rosh ash·ke·lot me·ro·rot la·mo.

32. For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah; their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter;

לג. חֲמַת תַּנִּינִים יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר:

33. Cha·mat ta·ni·nim yey·nam ve·rosh pe·ta·nim ach·zar.

33. Their wine is the fierceness of crocodiles, and the cruel venom of asps.

לד. הֲלֹא-הוּא כָּמֶס עֲמָדֵי חֲתוּם בְּאוֹצְרוֹתַי:

34. Ha·lo-hoo ka·moos ee·ma·di cha·toom be·otz·ro·tai.

34. Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

לה. לִי נָקָם וְשִׁלְמִים לְעַת תְּמוּט רַגְלָם בִּי קְרוּב יוֹם אִידָם וְחָשׁ עֲתֹדֶת לְמוֹ:

35. Li na·kam ve·shi·lem le·et ta·moot rag·lam ki ka·rov yom ey·dam ve·chash ati·dot la·mo.

35. To me belongs vengeance, and recompense when their foot shall slip; for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

לו. כִּי-יִדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל-עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יֵרָאֶה בִּי-אֹזְלֹת יָד וְאַפְסִים עֲצוּר וְעֹזוּב:

36. Ki-ya·din Adonai amo ve·al-ava·dav yit·ne·cham ki yir·eh ki-oz·lat yad ve·efes atzoor ve·a·zoov.

36. For the Lord shall judge his people, and repent himself for his servants, when he sees that their power is gone, and there is none shut up, or left.

לו. וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חֲסִיוֹ בּוֹ:

37. Ve•amar ey elo•hei•mo tzoor cha•sa•yoo vo.

37. And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

לח. אֲשֶׁר חָלַב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יְקוּמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

38. Asher che•lev ze•va•chei•mo yo•che•loo yish•too yeyn n'si•cham
ya•koo•moo ve•ya•az•roo•chem ye•hi a•lei•chem sit•ra.

38. Those who ate the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? Let them rise up and help you, and be your protection.

לט. רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אֱמִית וְאֶחְיָה מִחַצְתֵי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מִצִּיל:

39. Re•oo ata ki ani ani hoo ve•eyn elo•him ee•ma•di ani amit va•a•cha•ye
ma•chatz•ti va•ani er•pa ve•eyn mi•ya•di ma•tzil.

39. See now that I am he, and there is no god with me; I kill, and I make alive; I wound, and I heal; nor is there any who can deliver out of my hand.

מ. כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אֲנִי לְעֹלָם:

40. Ki•esa el•sha•ma•yim ya•di ve•amar•ti chai ano•chi le•o•lam.

40. For I lift up my hand to heaven, and say, I live forever.

מא. אִם־שִׁנּוֹתַי בְּרַק חֲרָבִי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב נֶקֶם לְצָרִי וְלִמְשֹׁנָי אֲשַׁלֵּם:

41. Eem•sha•no•ti be•rak char•bi ve•to•chez be•mish•pat ya•di ashiv na•kam
le•tza•rai ve•lim•san•ai asha•lem.

41. If I whet my glittering sword, and my hand takes hold on judgment; I will render vengeance to my enemies, and will requite those who hate me.

מב. אֲשַׁכֵּיר חֲצֵי מַדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בְּשָׂר מַדָּם חָלַל וְשִׁבְיָה מִרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

42. Ash•kir chi•tzai mi•dam ve•char•bi to•chal ba•sar mi•dam cha•lal ve•shiv•ya
me•rosh par•ot o•yev.

42. I will make my arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; with the blood of the slain and of the captives; with the head of the wild bands of the enemy.

מג. הרנינו גוים עמו כי דם-עבדיו יקום ונקם ישיב לצריו וכפר אדמתו עמו:

43. Har•ni•noo go•yim amo ki dam-ava•dav yi•kom ve•na•kam ya•shiv
le•tza•rav ve•chi•per ad•ma•to amo.

43. Rejoice, O you nations, with his people; for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make expiation for the land of his people.

מה. ויבא משה וידבר את-כל-דברי השירה-הזאת באזני העם הוא והושע בן-נון:

44. Va•ya•vo Mo•she vay•da•ber et-kol-div•rei ha•shi•ra-ha•zot be•oz•nei ha•am
hoo ve•Ho•she•a Bin-Noon.

44. And Moses came and spoke all the words of this poem in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

מה. ויכל משה לדבר את-כל-הדברים האלה אל-כל-ישראל:

45. Vay•chal Mo•she le•da•ber et-kol-had•va•rim ha•e•le el-kol-Israel.

45. And Moses finished speaking all these words to all Israel;

מו. ויאמר אלהם שימו לבבכם לכל-הדברים אשר אנכי מעיד בכם היום אשר תצום את-
בניכם לשמר לעשות את-כל-דברי התורה הזאת:

46. Va•yo•mer ale•hem si•moo le•vav•chem le•chol-had•va•rim asher Ano•chi
me•eed ba•chem ha•yom asher te•tza•oo•oom et-b'nei•chem lish•mor la•a•sot et
-kol-div•rei ha•Torah ha•zot.

46. And he said to them, Set your hearts to all the words which I testify among you this day, which you shall command your children to take care to do, all the words of this Torah.

מו. כי לא-דבר רק הוא מכם כי-הוא חייכם ובדבר הזה תאריכו ימים על-האדמה אשר
אתם עברים את-הירדן שמה לרשתה:

47. Ki lo-da•var rek hoo mi•kem ki-hoo cha•yey•chem oo•va•da•var ha•ze
ta•ari•choo ya•mim al-ha•ada•ma asher atem ov•rim et-ha•Yar•den sha•ma
le•rish•ta.

47. For it is not a vain thing for you; because it is your life; and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.

מח. וידבר יהוה אל-משה בעצם היום הזה לאמר:

48. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she be•e•tzem ha•yom ha•ze le•mor.

48. And the Lord spoke to Moses that same day, saying,

מט. עלה אל-הר העברים הזה הר-נבו אשר בארץ מואב אשר על-פני ירחו וראה את-ארץ
כנען אשר אני נתן לבני ישראל לאחזה:

49. Ale el-Har ha•Ava•rim ha•ze Har-N'vo asher be•eretz Moav asher al-p'nei
Ye•re•cho oor•eh et-eretz Ke•na•an asher ani no•ten liv'nei Israel la•a•choo•za.

49. Go up to this Mountain Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab,
that is opposite Jericho; and behold the land of Canaan, which I give to the people of
Israel for a possession;

נ. ומת בהר אשר אתה עלה שמה והאסף אל-עמך כאשר-מת אהרן אחיך בהר ההר
ויאסף אל-עמיו:

50. Oo•moot ba•har asher ata o•le sha•ma ve•he•a•sef el-a•me•cha ka•a•sher-
met Aha•ron achi•cha be•Hor ha•Har va•ye•a•sef el-amav.

50. And die in the mount where you go up, and be gathered to your people; as Aaron
your brother died in Mount Hor, and was gathered to his people;

נא. על אשר מעלתם בי בתוך בני ישראל במי-מריבת קדש מדבר-צן על אשר לא-קדשתם
אותי בתוך בני ישראל:

51. Al asher me•al•tem bi be•toch b'nei Israel be•mei-Me•ri•vat Ka•desh
mid•bar-Tzin al asher lo-ki•dash•tem o•ti be•toch b'nei Israel.

51. Because you trespassed against me among the people of Israel at the waters of
Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because you sanctified me not in the midst
of the people of Israel.

נב. כי מנגד תראה את-הארץ ושמה לא תבוא אל-הארץ אשר-אני נתן לבני ישראל:

52. Ki mi•ne•ged tir•eh et-ha•a•retz ve•sha•ma lo ta•vo el-ha•a•retz asher-ani
no•ten liv'nei Israel.

52. Yet you shall see the land before you; but you shall not go there to the land
which I give the people of Israel.
